

30 九月 September 2011

星期五 Friday

10 am

1 十月 October 2011

星期六 Saturday

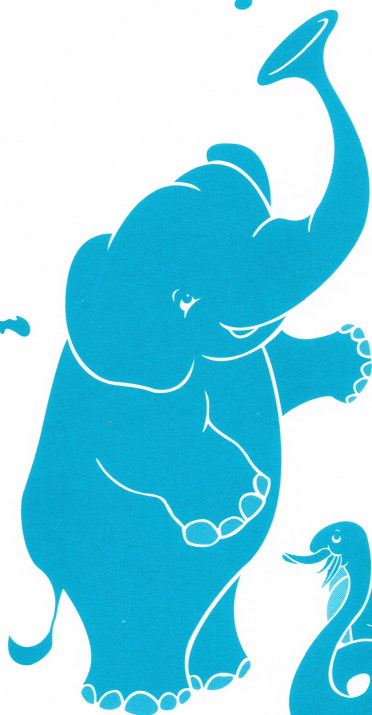
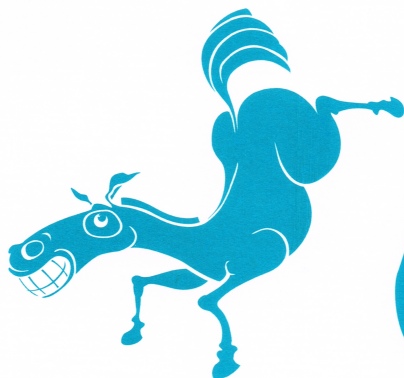
5 pm & 7 pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团



# 动物狂欢会!

## Fiesta of Animals!

指挥 郭勇德

Conductor Quek Ling Kiong

[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)



年十五  
15 years





### **Do's**

Dress smartly.

Switch beeping devices to silent.

Applause and cheer at the appropriate moment.

Speak softly if you need to seek attention.

### **Don'ts**

Wear shorts, slippers or singlet.

Eat and drink in the concert hall.

Run around in the concert hall.

Shout and scream in the concert hall.

This book belongs to:

---

---

---

# 董事局

## Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙先生 Mr Lee Hsien Loong  
总理 Prime Minister

### 名誉主席 Honorary Chairman

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea

### 主席 Chairman

胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

### 董事 Directors

周丽青女士 Ms Chew Lee Ching  
吴一贤先生 Mr Patrick Goh  
何志光博士 Dr Ho Chee Kong  
郭良耿先生 Mr Kwee Liong Keng  
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen  
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie  
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong  
赖添发先生 Mr Victor Lye  
嚴光華先生 Mr Ngiam Kwang Hwa  
成汉通先生 Mr Seng Han Thong  
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng  
陈淮沁医生 A/P Tan Huay Cheem  
譚光雪女士 Ms Yvonne Tham  
Mr Till Vestring



# 动物狂欢会

## Fiesta of Animals!

指挥 郭勇德 Conductor Quek Ling Kiong

快乐的流浪儿 Happy Wanderer 2'	弗里德里希·穆勒 Friedrich W. Moller 陈家荣移植 Adapted by Tan Kah Yong
动物组曲 Animal Suites 12'	刘星 Liu Xing
第一组曲：骄傲的小猴子 Suite No. 1: The Little Arrogant Monkey	
第二组曲：爱幻想的熊猫 Suite No. 2: The Fanciful Panda	
第三组曲：唱歌的鹦鹉 Suite No. 3: The Singing Parrot	
第四组曲：舞蹈的哈巴狗 Suite No. 4: The Dancing Pekinese	
动物狂欢节 Carnival of the Animals 3'	圣桑 Camille Saint-Saëns 瞿春泉编曲 Arranged by Qu Chun Quan
第五乐章：大象 Fifth Movement: The Elephant	
逗鸡 Teasing the Chicken 5'	江赐良 Simon Kong Su Leong
独奏：尹志阳、曾志 Solo: Yin Zhi Yang, Zeng Zhi	
天鹅 The Swan 4'	圣桑 Camille Saint-Saëns 沈文友配器 Orchestration by Sim Boon Yew
独奏：徐忠 Solo: Xu Zhong	
赛马 Horse Racing 3'	黄海怀 Huang Hai Huai 瞿春泉编曲 Arranged by Qu Chun Quan
动物狂欢节 Carnival of the Animals 3'	圣桑 Camille Saint-Saëns 瞿春泉编曲 Arranged by Qu Chun Quan
曲终 Finale	
胡桃夹子组曲 The Nutcracker Suite 8'	柴可夫斯基 Tchaikovsky 瞿春泉改编 Adapted by Qu Chun Quan
快乐的流浪儿 Happy Wanderer 2'	弗里德里希·穆勒 Friedrich W. Moller 陈家荣移植 Adapted by Tan Kah Yong

# Singapore Chinese Orchestra



Inaugurated in 1997, the 75-strong Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district. These factors, together with the patronage of Prime Minister Lee Hsien Loong, have made SCO an outstanding and unique orchestra.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience base with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among the other counterparts in the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, it engaged in a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The Orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. The Orchestra again displayed its versatility in its collaboration with the Singapore Dance Theatre at the Singapore Arts Festival 2006. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the groundbreaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music.

In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Known for its high performance standards, the SCO has been invited to perform at such prestigious events as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In October 2007, the SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. It was also invited to perform at the Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. Such stints enabled the SCO to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its aim of being an orchestra for everyone, SCO reaches out to the masses through its outdoor concerts at national parks, schools and heartlands. SCO also commissions its own compositions and in 2006, organised its first music composition competition that featured contestants incorporating musical elements from Southeast Asia. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



# Quek Ling Kiong – Conductor

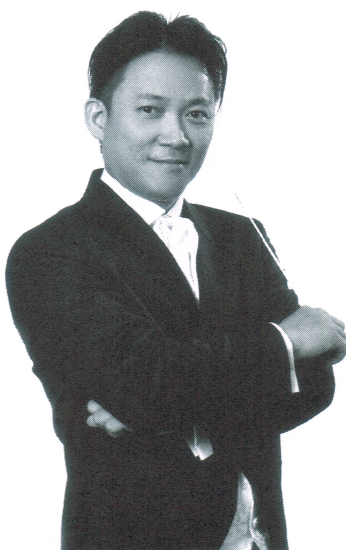
Quek Ling Kiong is a 2002 Singapore Young Artist Award recipient. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the National Arts Council's (NAC) Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kuan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Professor Li Min Xiong and Western classical percussion from Professor Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Professor Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Ling Kiong also learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor, Professor Xia Fei Yun. He attended the workshops and master classes of such luminaries as Maestros Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Professors Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became the Assistant Conductor of SCO and the Conductor of the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006, he led SYCO to perform at the International Arts Festival in Tainan, Taiwan.

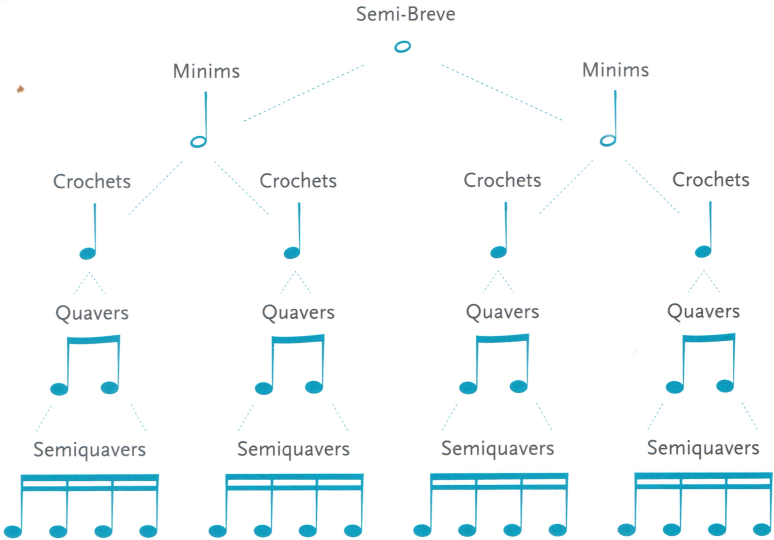
Besides conducting orchestras in China and Hong Kong, Ling Kiong has conducted symphony orchestras in the Czech Republic including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from Hokkien Huay Kuan to pursue conducting studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, Ling Kiong was promoted to Associate Conductor.

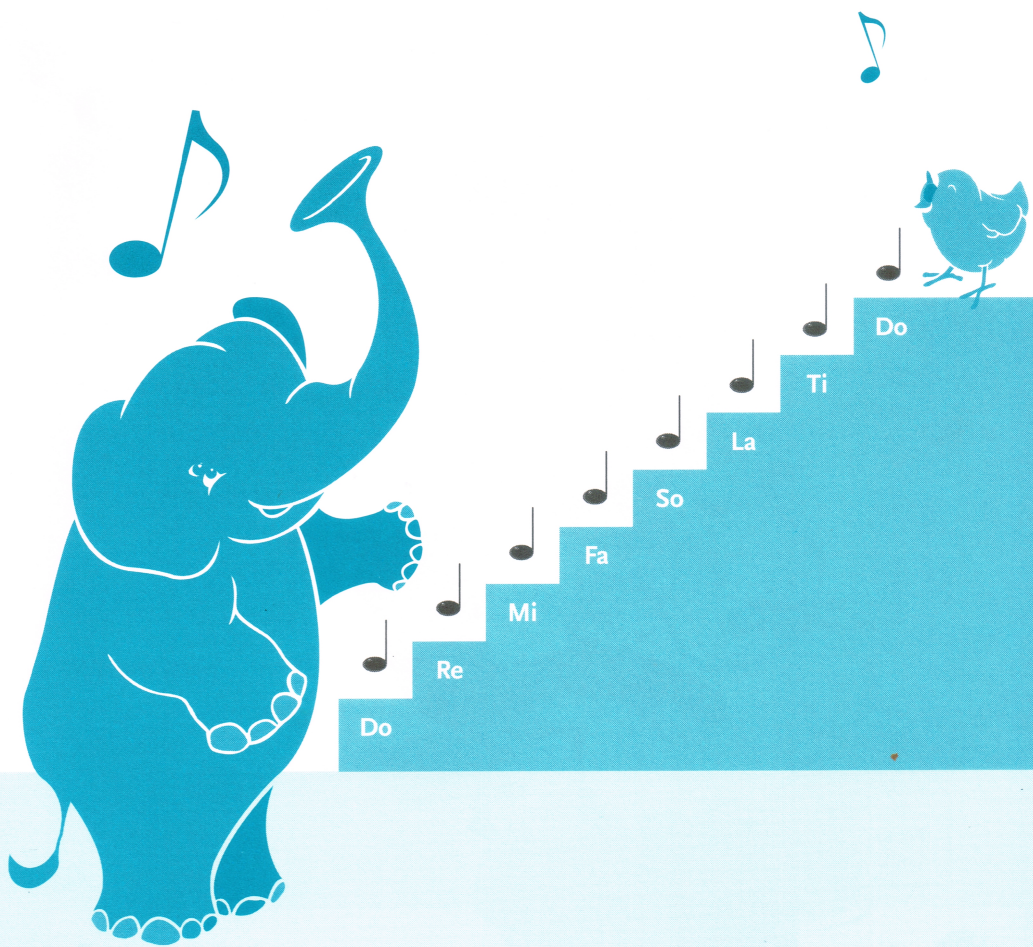
Ling Kiong is currently an adjunct teacher for the Singapore School Of The Arts and the Singapore Nanyang Academy of Fine Arts.



Conductor: Quek Ling Kiong











# 4

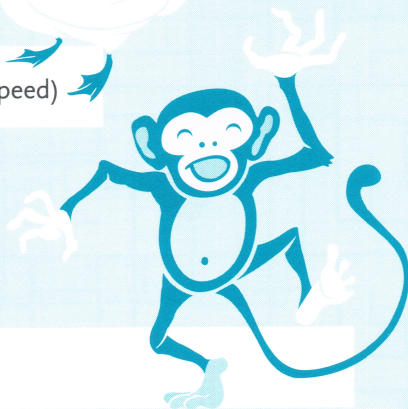
**Lento** (slow)



**Andante** (moderate, graceful speed)



**Allegro** (fast)

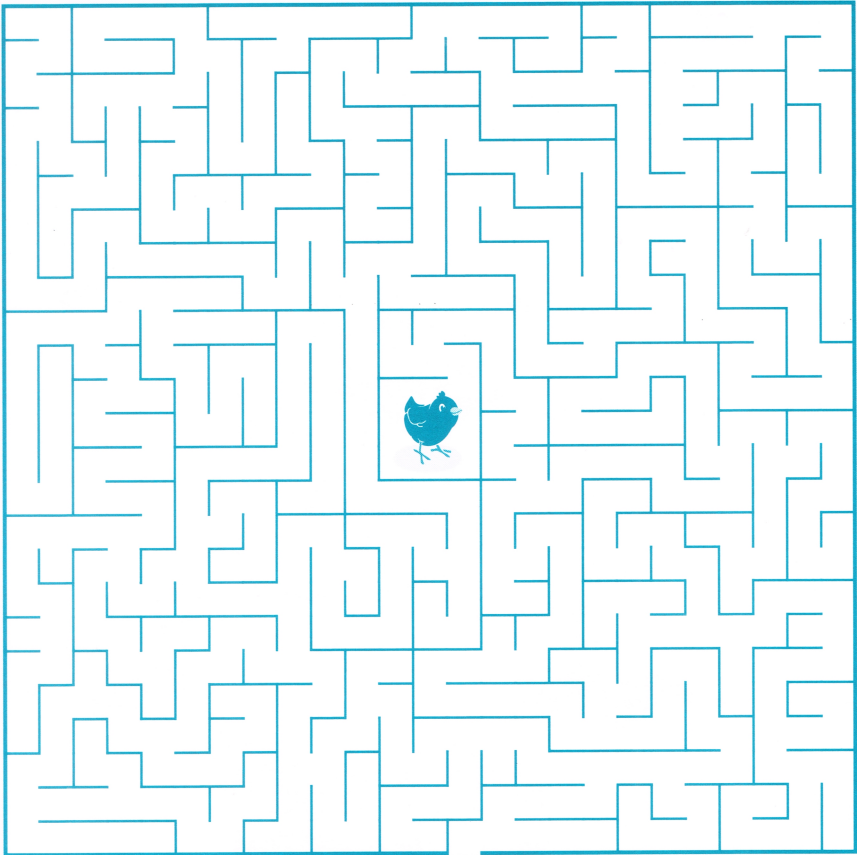


**Presto** (very fast)



# Maze

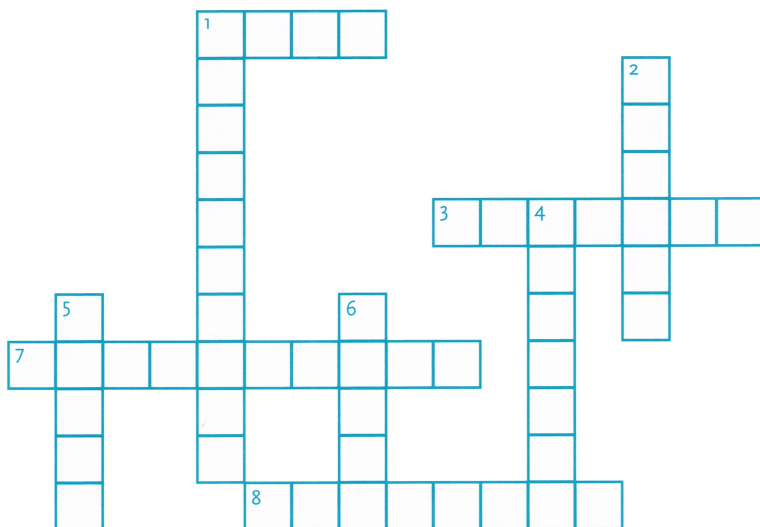
Help Pug find his friend, Chick!



# Crossword Puzzle

Complete the puzzle with the correct words.

Answers can be found in the “4 Basic Components of Music” in this book.



## Across

- 1 How many music components are there?
- 3 You should dress ..... when attending a concert in the concert hall.
- 7 What is the term of “pp”?
- 8 Which in the rhythm tree, represents one beat or one count?

## Down

- 1 One of the 5 dynamics that is very loud.
- 2 You should speak ..... if you need to seek attention.
- 4 A moderate tempo.
- 5 How many notes are there in the pitch ladder (octave)?
- 6 A soft dynamic is called .....



# Word Search Puzzle

Find the following hidden words:

Dynamics, Pitch, Tempo, Rhythm, Piano, Forte, Pianissimo, Fortissimo, Lento, Andante

A R T O P T L E F N P E  
A D E O S I O Q F G E I  
S V M L E N T O S O L F  
L W P A O D P C M L C R  
B U O N K T I I H P P S  
N E A D R M S E V N Q Y  
J I E A A S N A H E M R  
P I A N I S S I M O N F  
R H Y T H M Z M X K T E  
L D R E I E Y O Z R O A  
F O R T E Y T L L N S B  
F E T P V T J S T E N V

## Musicians

### 音乐总监 Music Director

葉聰 Tsung Yeh

### 副指挥 Associate Conductor:

郭勇德 Quek Ling Kiong

### 驻团合唱指挥 Chorus Director-in-Residence :

桂乃舜 Nelson Kwei

### 指挥助理 Conducting Assistants:

倪恩辉 Moses Gay En Hui

黄佳俊 Jun Wong Kah Chun

### 高胡 GaoHu

李宝顺 Li Bao Shun (乐团首席 Concertmaster)

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

张彬 Zhang Bin

赵莉 Zhao Li

周若瑜 Zhou Ruo Yu

### 二胡 Erhu

赵剑华 Zhao Jian Hua (二胡I首席 Erhu I Principal)

朱霖 Zhu Lin (二胡II首席 Erhu II Principal)

林傳强 Ling Hock Siang (二胡副首席 Erhu

Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

顾怀燕 Gu Huai Yan

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

沈芹 Shen Qin

陈金练 Tan Kim Lian

王佳垚 Wang Jia Yao

### 二胡兼板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

### 中胡 Zhonghu

田笑 Tian Xiao (首席 Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

### 大提琴 Cello

徐忠 Xu Zhong (首席 Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

汤佳 Tang Jia

### 低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang

(代副首席 Acting Associate Principal)

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

### 扬琴 Yangqin

瞿建青 Qu Jian Qing (首席 Principal)

马欢 Ma Huan

### 琵琶 Pipa

俞嘉 Yu Jia (首席 Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

### 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

### 柳琴兼中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

### 中阮 Zhongruan

张蓉晖 Zhang Rong Hui (首席 Principal)  
郑芝庭 Cheng Tzu Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
韩颖 Han Ying  
许民慧 Koh Min Hui

### 三弦兼中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

### 大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

### 大阮兼中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

### 竖琴兼箜篌兼古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

### 古筝兼打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

### 曲笛 Qudi

尹志阳 Yin Zhi Yang (笛子首席 Dizi Principal)

### 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

### 梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

### 新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

### 新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

### 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 Guo Chang Suo (笙首席 Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

### 中音笙 Zhongyin Sheng

谢家辉 Seah Kar Wee  
钟之岳 Zhong Zhi Yue

### 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 Jin Shi Yi  
(唢呐兼管首席 Suona / Guan Principal)  
李新桂 Lee Heng Quee

### 中音兼低音唢呐 Zhongyin / Diyin Suona

刘江 Liu Jiang  
孟杰 Meng Jie

### 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

### 管 Guan

韩雷 Han Lei

### 打击乐 Percussion

王建华 Wang Jian Hua \*\*  
(名誉首席 Honorary Principal)  
段斐 Duan Fei  
(副主席 Associate Principal)  
陈乐泉 Tan Loke Chuah  
(副主席 Associate Principal)  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guo Qin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiang Yang  
徐帆 Xu Fan

所有演奏家（除声部首席与副首席）名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except Principal & Associate Principal) are listed according to alphabetical order.

\* 合约演奏家 Contract Musician

\*\* 没参与演出 Not in concert

\*\*\* 客卿演奏家 Guest Musician



## Management Team

**何偉山 Terence Ho**

总经理 General Manager

**梁碧云 Neo Phaik Hoon**

助理总经理 Assistant General Manager  
(艺术行政 Artistic Administration)

**戴国光 Tai Kwok Kong, Dominic**

经理 Manager  
(会场与制作 Venue & Productions)

**张美兰 Teo Bee Lan**

经理 Manager  
(企业事务 Corporate Services)

**許美玲 Koh Mui Leng**

助理经理 Assistant Manager  
(行销传播 Marketing Communications)

**罗美云 Loh Mee Joon**

助理经理 Assistant Manager  
(音乐事务与教育管理 Artistic Affairs & Education Management)

**丘金玉 Khiew Kim Geok**

高级执行员 Senior Executive  
(财务与会计 Finance & Accounts Management)

**李雋城 Lee Chun Seng**

舞台监督 Stage Manager

**戴瑶综 Jackie Tay**

音响工程师 Sound Engineer

**趙士豪 Chow Shi Hao, Desmond**

执行员 (财务会计) Executive  
(Finance and Accounts Management)

**张瑞真 Teo Swee Cheng, Eileen**

会计师 Accountant

**林敏仪 Lum Mun Ee**

执行员 Executive  
(教育管理 Education Management)

**彭勤炜 Pang Qin Wei**

执行员 Executive  
(人力资源 Human Resource)

**彭芝璇 Pang Ze Shuen**

执行员 Executive  
(行销传播 Marketing Communications)

**傅倩雯 Poh Chien Woon, Stephanie**

执行员 Executive  
(行销传播 Marketing Communications)

**施天婵 Shi Tian Chan**

执行员 Executive (资料业务 Resource Services)

**陈珮敏 Tan Li Min, Michelle**

执行员 Executive (行政 Administration)

**陈韦璇 Tan Wei Xuan**

执行员 Executive  
(会场行销 Venue Marketing)

**張傑凱 Teo Jie Kai, Gerald**

执行员 Executive  
(产业管理 Venue Management)

**张淑蓉 Teo Shu Rong**

执行员 Executive  
(音乐事务 Artistic Affairs)

**李光杰 Lee Kwang Kiat**

助理舞台监督 Assistant Stage Manager

**许荔方 Koh Li Hwang**

乐谱管理 Librarian (Music Score)

**罗雪予 Loh Seet Ee, Miranda**

执行员 Executive  
(业务拓展与资料 Business Development & Resource)



**We offer one-time free  
cleaning service & product introduction.  
Please call 64724622 to arrange a time.  
[www.delphin.com](http://www.delphin.com)**



**DELPHIN  
NEW L-LAMELLA SYSTEM  
MADE IN GERMANY**







鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。  
We wish to thank the media and all who have contributed  
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



Hotel Partner for  
Music Director



Official  
Newspaper



Official Radio  
Station



Official tv  
Programme



Supported by



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

